



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

### **UDALAREN OSOKO BILKURA**

#### **2003ko UZTAILAREN 26ean EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA**

##### **Elkartutakoak**

###### **Alkatea**

Pello Gonzalez Argomaniz, jauna (E.A.)

###### **Zinegotziak**

Jon Zufiaurre Gabilondo, jauna (E.A.)

Itziar Agirre Berriotxo, andrea (E.A.J)

Jabier Otermin Zelaia, jauna (E.A.)

Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)

Luis Angel Tellez Gogorza, jauna (E.A.)

Juan Aztiria Aranguren, jauna (E.A.)

Victor M. Perez Eguren, jauna (E.A.J.)

Gema Zabaleta Areta, andrea (P.S.E.-E.E.)

Antonio Molina Orden, jauna (P.S.E.-E.E.)

###### **Idazkaria**

M<sup>a</sup> Jose Begiristain Zabalo andrea

###### **Kontuhartzailea**

Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

###### **Azaldutakoak**

Felix Toral Matesanz, jauna (P.S.E.-E.E)

Begoña Pereira Anduaga, andrea (P.P.)

Urretxun bi mila eta lauko uztailaren hogeita seian.

Arratsaldeko zazpi eta erdiak direnean, aldezturik deitutako aparteko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman dio, eta bere aginduz, eguneko

En Urretxu a veintiseis de julio del año dos mil cuatro.

Siendo las diecinueve horas treinta minutos se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que había sido convocado y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Abierto el acto por la Presidencia y de su orden se pasó a tratar de los



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

gai-zerrendan sartutako gaiak  
eztabaidatzeari ekin diote

### **1.- Aurreko batzaraldiaren akta.-**

Uztailaren 5ean egindako bileraren akta irakurri ondoren, aho batez onartu da.

### **2.- 03/2004 kreditu aldaketarako espedientea.**

Udal honetako Aurrekontuari eragiten dion kreditu gehigarrien bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea irakurri da, eta Alkate jaunak esan du honako gastuak estaltzeko dela:

Gainzuri ikastetxeko mantenimendua.  
Kaleetako seinalizaioa, erraminten erosketa, eta Urola ibaiko zubiaren zutabeen konponketa.

Liburutegirako luburuen erosketa  
Perco

Eraikuntza eta lokalen garbiketa

Eguneko Zentroko toldoak

Kontuhartzaile andreak egindako txostenak dioenez, aipatutako espedientea aplikagarria zaion araudiari egokitzen zaio.

Kontuan izanik Ogasun eta Kontuen Batzordeak horren aldeko iritzia eman duela, aho batez honako erabakia hartu da:

Lehena.- Udal honen aurtengo ekitaldiko Aurrekontuari eragiten dion kreditu gehigarrien bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea onestea, aurkeztutako proposamenaren eta ondoko kapitulukako laburpenaren arabera

asuntos relacionados en el Orden del Dia.

### **1.- Acta de la sesión anterior.-**

Dada lectura al acta de la sesión celebrada el día 5 de julio es aprobada por unanimidad

### **2.- Expediente de modificación de créditos 03/2004.**

Dada lectura al Expediente de Modificación de Créditos, mediante Créditos Adicionales que afecta al presupuesto de este Ayuntamiento, el Sr. Alcalde expone que la finalidad del mismo es cubrir gastos derivados de:

Mantenimiento del colegio público Gainzuri,

señalización de calles, útiles y herramientas y reparación de las pilonas del puente del rio Urola

adquisición de libros en biblioteca

Perco

Limpieza de edificios y locales

Toldos del Centro de Dia

Dada lectura al informe emitido por la Sra. Interventora quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas. Y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos nº 03/2004, en su modalidad de Créditos Adicionales, que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen por capítulos:



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

### KREDITU GEHIKUNTZAK / AUMENTO DE CREDITOS

Kapituluak Capítulos	Izena Denominación	Zenbatekoa Importe
II	Ondasun arrunten /bienes corrientes	68.124,42
<b>GUZTIRA TOTAL</b>		68.124,42

### FINANTZATZEN DITUZTEN BALIABIDEAK RECURSOS QUE LOS FINANCIAN

Kapituluak Capítulos	Izena Denominación	Zenbatekoa Importe
8	Aktibo Finantzarioak/Activos financieros	68.124,42
<b>GUZTIRA TOTAL</b>		68.124,42 €

**Bigarrena.-** Jendaurrean ikusgai jartzea hamabost eguneko epean, erreklamazioak egin ahal izateko. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da. Espediente honio Aurrekontu Orokorra onesteko ezarritako gainerako tramiteak eman beharko zaie.

Gai horren harira, alkate jaunak azaldu du oraindik dirua geratzen delarik, kirolegia konpontzeko lanetarako eta drogomenpekotasunaren prebentzio

**Segundo.-** Someter a información pública por el plazo de quince días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo, debiendo darse a este expediente los restantes trámites iguales a los establecidos para la aprobación del Presupuesto General

Al hilo del asunto, el Sr.Alcalde expone que quedando aún cantidad de remanente, su destino pudiera ser las obras de reconstrucción del polideportivo y el plan de prevención de



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

planerako erabil daitekeela.

### **3.- KZgune zentroa ustiatzeko lankidetzaz hitzarmena.-**

Alkate jaunak azaldu duenez, onartzeko proposatzen den hitzarmenaren bidez herrian dagoen KZgune zentroaren jarduna arautu nahi da; besteak beste, argi utzi nahi da horko langileek Eusko Jaurlaritzarekin dutela lan-harremana.

Dagokion batzorde informatiboak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, Antolamendu eta Jarduera Araudiaren (AJA) 82.3 artikulua araberaren arabera, eguneko gai-zerrendan sartzea berretsi da aho batez; gaia :botoetara eramanda, aho batez erabaki da

**Lehenengo.-** Konekta Zaitetz programaren barruan Kzgunea ustiatzeko, EJIE Eusko Jaurlaritzako Informatika Elkarteak eta Urretxuko Udalak sinatu beharreko lankidetzaz hitzarmena onartzea.

**Bigarren.-** Horretarako behar diren agiri guztiak sinatzeko ahalmena ematea alkate jaunari.

### **3.- Herribideek aurkeztutako mozioa.-**

Herribideek aurkeztutako mozioa irakurri da, hain zuzen ere ondorengo testu hau:

#### **AMA LURRA DEFENDA DEZAGUN ADIERAZPENA**

*Ezker abertzaleetik aurtengo Nazioarteko Lurraren Egunean gure apostua berretsi nahi dugu, bizitzeko egokia, justu eta solidarioa izan den mundu baten alde. Era berean, gure konpromezua azpimarratu nahi dugu planeta honetatik biztanlegoaren zati*

drogodependencias.

### **3.- Convenio de colaboración centro Kzgune de Urretxu.-**

El sr.Alcalde expone que el presente convenio que se propone para aprobación trata de regular el funcionamiento del centro Kzgune existente en el municipio, dejando, entre otras cosas, clara la relación laboral del personal del mismo con Gobierno Vasco.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

**Primero.-** Aprobar el convenio de colaboración a suscribir entre Ejie, Sociedad Informática de Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Urretxu para al explotación del centro Kzgune en el marco del programa Konekta Zaitetz ciudadan@,

**Segundo.-** Facultar al Sr.Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

### **3.- Moción presentada por Herribide.-**

Se da lectura a la moción presentada por Herribide cuyo texto íntegro se transcribe a continuación:



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

*garrantzitsu baten bazterketa soziala eta ingurumenaren itzulezinezko degradazioa sortzen ari den gaur egungo eredu neoliberalarekin amaitzeko. Gure erronka nagusia da Euskal Herritik lanean jarraitzen hurrupaketa guztietatik, besteak beste arlo sozialean, nazionalean, genero arloan edo ingurumenean, aske izango den mundu baen alde. Garapen eredu alternatibo bat eraikiz, planetako komunitate bakoitzaren ezaugarri sozial, ekonomiko, linguistiko eta lurralde mailakoak kontuan hartuz eta herrien, kulturen, hizkuntzen eta ekosistemen biodibertsidadetik abiatuta.*

*Zoritzarrez, gaur egun dotrina kapitalista neoliberal hitzez hitz aplikatzen ari da, Euskal Herrian boterean dauden alderdi politikoen aldetik, euren "Euskal Hiria" eredu eta erabakiak inposatuz, aurretik eragile eta tokian tokiko instituzio kaltetuetik behar den bezala eztabaidatu gabe eta erabaki horien benetako izaera txikitzailea "garapen sostengarriaren" hitzaren desitxuraketaren azpian gordez.*

*Egunero ikusten ari garen bezala, eredu atzerakoi honek, euren interes pribatuentzat hazkunde eta etekin handiena besterik ez du bilatzen. Arlo energetikoaren probatizazioa eta egitasmo energetiko anitzen burugabeko eraikuntza, hiri-hondakinen errasuketaren aldeko apustua, Azalera Handiko Merkatal Guneen inguruan oinarritzen den kontsumo politika baten antolaketa, etxebizitzaren garestitzea eta espekulazioa politika, hiriguneen garapen deskontrolatua nekazalguneen kaltetan, Lapurdiko kostalde eta Behe Nafarroa eta Zuberoaren arteko desorekaren hazkundea, Abiadura Handiko Trenaren inposaketaren saiakera, errepide-azpiegituren gainezarpina, Pasaoa bezelako portuak handitzeko zentzurik gabeko proposamenak edo Itoiz-ko urtegia. Denak dira gure herrian aplikatzen ari den sostengaezina den eredu honen adibide argiak.*

*Gainera, bi Estaturen eta hiru administrazio desberdinen artean zatikatutako herri izanik, berezko egitura instituzional eta politikorik gabe jarraitzen dugu; gure lurralde, ekonomia eta natur baliabideak, gure beharren arabera antolatzeko eta kudeatzeko ahalmenik gabe.*

*Hau guztiagatik hoonako adierazpen hau aurkeztu dugu Osoko Udal Batzar honetan, eztabaidatu eta onartua izan dadin:*

*1.- Udal honek, Euskal Herriak, bere lurraldearen Antolaketa diseinatu eta kudeatzeko duen ahalmena aldarrikatzen du:*

- Gure natur baliabideak babestu eta plangintzatzeko
- Lurralde eredu propio garatu ahal izateko.

*2.- Udal honek, lehen sektore mantendu eta indartzeko beharra aldarrikatzen du, sektore hau ekonomia endogenoa bultzatzeko eta ekosistema egoki bat mantentzeko estrategikoa izanik. Bide horretan, nekazal guneak eta herri txikiak kontuan izatea ezinbestekoa da.*

*3.- Udal honek egitasmo energetiko inkontrolatu eta kutsakor berrien eraikuntza oztopatu eta eraginkortasunean, aurrezkiaren eta energia berriztagarrietan oinarrituko den inergia politika baten beharra aldarrikatzen du.*

*4.- Udal honek, AHT eta Pasaiko Portuaren handitze proiektuak gelditzeko eta bide batez trenbidean, intermodalitatean, eskariaren gestioan, arrazionalizazioan eta finantzapen egokian oinarrituko den Garraioaren Nazio Gestio Egitasmo baten beharra aldarrikatzen du.*

*5.- Hiri-hondakinen irtenbidea errausketa ezdelako, hondakinen ekoizpena gutxitzeko, gestioa hoetzeko eta berziklapena bultzatzeko politika eraginkorrek martxan jartzeko.*

*6.- Udalerrien gestio ahalmena handitzearen bidetik, herri mugimenduarekin batera lan egin, demokrazia partehartzailea sustatu eta LURRA deialdiak egin duen hausnarketa eta proposamenekin bat eginaz aurrera jotzeko konpromezua hartzen dugu.*



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Ondoren, alkate jaunak Herribideko ordezkariari eman dio hitza, eta honek LURRA koordinakundearen testu bat irakurri du.

Lehiakortasun eta modernotasunaren izenean, milaka urte dituen Euskal Herria, Euskal Hirian bihurtzen ari dira: gure nortasuna, gure herri izaera kapital espekulatiboaren irabazien eta lukurreroen menpe jarriko duen nortasunik gabeko megapolis neoliberal handi bat.

Azpiegituren jarraipen zentzugabearen ondorioz ematen ari den paisaiaren aldaketaren atzean, aldaketa sakonago bat bilatzen ari da, gure ohituren, gure kulturaren, kontsumo eta elikadura eraren, gizarte ereduaren aldaketa. Ondoko urteetarako programatutako proiektuen eragin handia ikusita, erabaki demokratikoa soil-soilik har daiteke alde zuzenetik herritar guztiei informazioa helaraziz eta eztabaidan parte hartzeko aukera emanez. Gure ustez, ezartzen ari zaigun lurralde ereduarekin ezin da oinarri sozialeko nazio proiekturik eraiki. Erronka honi aurre egiteko, lurraren defentsan ariko den mugimendu zabal, fresku, asmo suspertzailea, premiazko erantzun masibo eta giza ikuspegitik tinkoa emateko gai izango dena bultzatzea beharrezkoa ikusten dugu. Egitasmo ireki bat izatea nahi dugu, bertan bere harana nola suntsitzen duten ikusteaz nazkatuta dauden gazteen, bere seme-alabentzat sustrairik gabeko herri bat nahi ez duten gurasoen, lurra kentzen dietela ikusteaz nazkatuta dauden nekazarien, merkatalgune handiak eta zabor janaria baztertzen dituzten kontsumitzaile taldeetako... beraien indarra eta nahia konpromezu amankomunean, lurraren aldeko konpromezu batean biltzeko gai izango dena eta eztabaida guneak nahiz elkarguneak sortuko dituena.

Helburu honekin, behean sinatzen dugun 100 herritarrok, lurralde eta giza alor ezberdinetatik gatozenak, gure proposamena

Seguidamente el Sr. Alcalde da la palabra al representante de Herribide, quien procede a la lectura de un texto de la coordinadora LURRA

Lehiakortasun eta modernotasunaren izenean, milaka urte dituen Euskal Herria, Euskal Hirian bihurtzen ari dira: gure nortasuna, gure herri izaera kapital espekulatiboaren irabazien eta lukurreroen menpe jarriko duen nortasunik gabeko megapolis neoliberal handi bat.

Azpiegituren jarraipen zentzugabearen ondorioz ematen ari den paisaiaren aldaketaren atzean, aldaketa sakonago bat bilatzen ari da, gure ohituren, gure kulturaren, kontsumo eta elikadura eraren, gizarte ereduaren aldaketa. Ondoko urteetarako programatutako proiektuen eragin handia ikusita, erabaki demokratikoa soil-soilik har daiteke alde zuzenetik herritar guztiei informazioa helaraziz eta eztabaidan parte hartzeko aukera emanez. Gure ustez, ezartzen ari zaigun lurralde ereduarekin ezin da oinarri sozialeko nazio proiekturik eraiki. Erronka honi aurre egiteko, lurraren defentsan ariko den mugimendu zabal, fresku, asmo suspertzailea, premiazko erantzun masibo eta giza ikuspegitik tinkoa emateko gai izango dena bultzatzea beharrezkoa ikusten dugu. Egitasmo ireki bat izatea nahi dugu, bertan bere harana nola suntsitzen duten ikusteaz nazkatuta dauden gazteen, bere seme-alabentzat sustrairik gabeko herri bat nahi ez duten gurasoen, lurra kentzen dietela ikusteaz nazkatuta dauden nekazarien, merkatalgune handiak eta zabor janaria baztertzen dituzten kontsumitzaile taldeetako... beraien indarra eta nahia konpromezu amankomunean, lurraren aldeko konpromezu batean biltzeko gai izango dena eta eztabaida guneak nahiz elkarguneak sortuko dituena.

Helburu honekin, behean sinatzen dugun 100 herritarrok, lurralde eta giza alor ezberdinetatik gatozenak, gure proposamena



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

gizarteratzeko gune bat  
bultzatzeko asmoz, Euskal Herriaren  
etorkizunerako lurralde ereduaren  
inguruan, giza eztabaidaren ondorioz lortutako  
onarpen zabal batera iristen  
ez den bitartean, erakunde orori hainbat  
egitasmoren moratoria edo luzapena  
eskatzeko sinadura bilketa bat ekingo diogu,  
egitasmoak hauek izanik:  
energia zein garraio azpiegitura handiak, nekazal  
ingurunearen okupazio  
egitasmoak eta merkatal azalera handien  
egitasmoak. Hauek gure lurra,  
kultura, gizarte eredu eta egitura ekonomikoan  
itzuliezinezko ondorioak  
sortzen dituzte eta.

Ekimen herritar honetatik, proiektu ireki batean  
parte hartzeko deia  
zabaltzen diegu pertsona eta taldeei, proposatzen  
diguten bizitza zuzendu  
honen aurrean askatasun kolektiboko egitasmo bat  
bultzatzeko, erabatekotasun  
kulturalaren aurrean ezberdintasunaren  
bioaniztasun aberatsa, zenbat eta  
gehiago orduan eta hobe dioen zibilizazioaren  
aurrean txikitasunaren  
potentzialitatea, egitasmo baztertzaille baten  
aurrean elkartasunaren balioa,  
egungo hazkunde ereduaren aurrean garapen  
demokratikoa, indibidualismo  
kontsumistaren aurrean beharrezkoarekin  
bizitzaren gozamena bultzatzeko.

Ilusio faltak eta etsipenak kateaturiko sormenezko  
indarrak askatu behar  
dira, edukitzeko ez baino izateko aukera emango  
digun errealitate ezberdin  
bat eskuz esku eraikitzerik izan dezagun, zeren  
izaterik badugu, egitasmo  
neoliberalaren alternatiba, anabasa ez baizik  
ispiluaren beste aldea bizitza  
hobeago bat dela erakutsiko dugu.

Gure amaren etxeak zutik iraun dezan lurra  
defenda dezagun.

Azkenik aditzera eman du, bere ustez,  
bere burua ezkertiarzat duen edonor,  
eta dirudienez hemen dauden guztiak  
hala dira, mozio honen alde egongo

gizarteratzeko gune bat  
bultzatzeko asmoz, Euskal Herriaren  
etorkizunerako lurralde ereduaren  
inguruan, giza eztabaidaren ondorioz lortutako  
onarpen zabal batera iristen  
ez den bitartean, erakunde orori hainbat  
egitasmoren moratoria edo luzapena  
eskatzeko sinadura bilketa bat ekingo diogu,  
egitasmoak hauek izanik:  
energia zein garraio azpiegitura handiak, nekazal  
ingurunearen okupazio  
egitasmoak eta merkatal azalera handien  
egitasmoak. Hauek gure lurra,  
kultura, gizarte eredu eta egitura ekonomikoan  
itzuliezinezko ondorioak  
sortzen dituzte eta.

Ekimen herritar honetatik, proiektu ireki batean  
parte hartzeko deia  
zabaltzen diegu pertsona eta taldeei, proposatzen  
diguten bizitza zuzendu  
honen aurrean askatasun kolektiboko egitasmo bat  
bultzatzeko, erabatekotasun  
kulturalaren aurrean ezberdintasunaren  
bioaniztasun aberatsa, zenbat eta  
gehiago orduan eta hobe dioen zibilizazioaren  
aurrean txikitasunaren  
potentzialitatea, egitasmo baztertzaille baten  
aurrean elkartasunaren balioa,  
egungo hazkunde ereduaren aurrean garapen  
demokratikoa, indibidualismo  
kontsumistaren aurrean beharrezkoarekin  
bizitzaren gozamena bultzatzeko.

Ilusio faltak eta etsipenak kateaturiko sormenezko  
indarrak askatu behar  
dira, edukitzeko ez baino izateko aukera emango  
digun errealitate ezberdin  
bat eskuz esku eraikitzerik izan dezagun, zeren  
izaterik badugu, egitasmo  
neoliberalaren alternatiba, anabasa ez baizik  
ispiluaren beste aldea bizitza  
hobeago bat dela erakutsiko dugu.

Gure amaren etxeak zutik iraun dezan lurra  
defenda dezagun.

Por último manifiesta que ,a su juicio,  
cualquiera que se sienta de izquierdas,  
y al parecer todos los presentes en  
esta sesión lo son, estaría a favor de



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

litzateke.

Zinegotzien txanda iritsita, Zabaleta andreak aditzera eman du PSE-EE bat datorrela mozioan jasotako ideia batzuekin, esaterako lehen sektorea indartu beharra, errausketa ez dela irtenbide bakarra, birziklaketak ahalegin handia eskatzen du, eta proiektu kutsatzaileak geldiarazi egin behar dira. Esan du baita ere, mozio honek badituela beste ukitu politiko batzuk, eta horiekin ez daudela ados; adibidez, abiadura handiko trenaren inguruan esaten dena; talde sozialistaren iritziz ez da bakarrik beharrezkoa, baizik eta beranduegi iritsi zaigu eta bateragarria da garapen jasangarriarekin. Esan du, beraz, desadostasun handiak daudela, eta kontrako botoa emango dutela.

Alkate jaunak, EA-PNV taldearen izenean, aditzera eman du bat datorrela Zabaleta andreak egin duen diagnostikoarekin; mozioaren gauza zehatz batzuekin ados egon arren, ez dator bat funtsezko edukiarekin, euren ustez mozioan aipatutako proiektuak beharrezkoak baitira, eta egon litezkeen aukeren artean txarrenetatik onena hartu beharko litzateke, adibidez errausketa, beti ere ahaztu gabe Gipuzkoan badagoela Hiri Hondakinen Plan bat, birziklapen planak jasotzen dituenak. Horregatik guztiagatik, EA-PNV taldearen aurkako botoa iragarri du.

Herribideko ordezkariak hitza eskatu eta aditzera eman du abiadura handiko trenaren beharrezko proiektutzat ikusten dela zinegotzien esanetan, baina bere ustez ez dela benetan ezagutzen proiektu hori, eta

la moción presentada.

Iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Zabaleta manifiesta que el PSE-EE comparte algunas de las ideas de la moción, tales como que hay que fortalecer el sector primario, que la incineración no es la única solución, requiriendo grandes esfuerzos el reciclaje, y que hay que paralizar proyectos contaminantes. Añade no obstante que esta moción también contiene otros aspectos políticos con los que no están de acuerdo, como por ejemplo lo aseverado sobre el tren de alta velocidad que a juicio del grupo socialista no es solamente necesario sino que incluso llega demasiado tarde y es compatible con el desarrollo sostenible. Por tanto dice que existen discrepancias fundamentales que acarrearán su voto en contra,.

El Sr. Alcalde, en nombre de EA-PNV, manifiesta que comparte el diagnóstico efectuado por la Sra. Zabaleta, y así sin perjuicio de estar de acuerdo con aspectos puntuales de la moción, no ocurre lo mismo en el fondo de la misma, puesto que entienden que hay necesidad de proyectos que en la moción se han citado, debiéndose optar entre las posibles soluciones por la menos mala, como por ejemplo es el caso de la incineradora, sin olvidar además que en Gipuzkoa existe un Plan integral de Residuos Urbanos que recoge planes de reciclaje. Por todo ello anuncia el voto en contra de EA-PNV.

Pedida la palabra por el representante de Herribide, señala que en las intervenciones realizadas se ha citado el tren de alta velocidad como un proyecto necesario, mientras que a su





## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

gure orografia kontuan hartuta, azpiegitura motela izango litzatekeela.

Zinegotzien hitzak entzunda, eta gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

Herribidek aurkeztutako “Ama Lurra defenda dezagun” mozioa atzera botatzea.

#### **4.- Herribidek aurkeztutako mozioa.-**

Herribidek aurkeztutako mozioa irakurri da, hitzez hitz ondorengo testua:

Juicio es un proyecto que no se conoce realmente y que teniendo en cuenta nuestra orografía no dejará de ser una infraestructura lenta.

Finalizadas las intervenciones, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

**Unico.-** Desestimar la moción “Ama Lurra defenda dezagun” presentada por Herribide.

#### **4.- Moción presentada por Herribide.-**

Se da lectura a la moción presentada por Herribide, cuyo texto íntegro se transcribe a continuación:

#### **APARTHEID POLITIKOA, URTEBETE BERANDUAGO**

*Ehundaka herri kandidatura legez kanpo utzi ondoren, milaka Euskal Herritarren ahotsa isildu nahi izan zen duela urtebete, Gipuzkoa, Bizkaia, Araba eta Nafarroa Garaian egin ziren Udal hauteskundeetan. Ordutik gaur egunera bitarteko gertaeren kokapena egin eta egoera honen aurrean erabaki politiko bat hartzeko helburuarekin, HERRIBIDE herri plataformak, honako MOZIO hau aurkezten du, Osoko Udal Batzarrean eztabaidatua eta onartua izan dadin.*

*2003ko maiatzaren 25a, Euskal Herriaren istorioa garaikidearen egunik tristenetariko bat izan zen. Urtebete pasa da eta egun hartan herriari egin zitzaion iruzurrak indarrean jarraitzen du gaur egun ere. Milaka dira, egun hartan iritzia eman, eta bere erabakia, beste behin ere. Errespetatua ikusi ez zuten herritarrek. Gaur da eguna, urtebete pasa ondoren, eta hainbatek herri honentzat aldaketa handiak eman direla aldarrikatzen duen arren, iruzur hark ehundaka udaletan indarrean jarraitzen duena,*

*Eskubide zibil politikoak desagertarazi eta apartheid gordina ezarri zenetik, urte bat bete den honetan badira batzuk udaletan demokraziaren berrezartzearen 25. urteurrena lotsarik gabe ospatzen dutenak. Francok orain 40 urte, bakearen 25 urte ospatzen zituen bezala. Francok ospatzen zuen bakea, isiltasun inposatuan oinarritzen zen, Kanposantuetako bakea zen, egun ospatzen duten demokrazia, eskubide politiko eta zibilen desagertapenean oinarritzen da, kanposantuetako bakea zen, egun ospatzen duten demokrazia, eskubide politiko eta zibilen desagertapenean oinarritzen da, bunkerretako demokrazia da.*

*2003ko udaberri hartan, espainiar faxismoak herri honen ahotsa debekatuko zuenaren zantzu handiak egonik ere, herriak kalera irten zuen, antolatu egin zen, sinadurak bildu zituen eta guztiaren ginetik, faxismoaren legalitateari baino, herriaren borondateari men egingo ziola aldarrikatu zuen. Zailtasun hauek guztien ginetik, ezkerreko hautu abertzalea zabaldu eta landu nahi izan zuten herritarrek, kanpaina egiteko debekuak, mota guztietako karga polizialak, isunak eta hainbat ukazio gehiago jasan behar izan zituzten.*



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

*Maiatzaren 25a heldu zen, eta Gipuzkoa, Bizkaia, Araba eta Nafarroa Garaiko herritarrek, beraien borondatea adierazi zuten. Inon ez bezala, herritarren iritziak legalitate antidemokratikoen gainetik jartzen asmatu zuen, beste behin ere, faxismoari herrien iritzia desagertarazteko duen helburua porrotera bidaliaz. Desagertarazi nahi izan zituzten milaka bozka agertu ziren Hego Euskal Herriko hautez ontzietan. Bozka horietako bakoitzaren atzean, Euskal Herriak nazio gisa dituen eskubideak errespetatuak izatearen aldeko hautu bat sinesten duten herritarren hautua. Euskal Herriak aurrera egingo badu, espainiar eta frantziar estatuaren bidean jartzen dizkiguten kate guztien gainetik pasa beharko dugula, aspalditik dakiten herritarren hautua.*

*Legalitatearen mozorropean frankismoaren erreforma burutu zuten faxista berberak, gaur egun ere, Madrilen egindako legea erabiltzen dute Euskal herria estatu espainiarraren baitan preso mantentzeko, herriari borondatea adierazteko bideak ukatzeko, egunkariak ixteko, hizkuntza eskubideak zanpatzeko, ...*

*Eta legalitate hori bera izan zen, 2003ko ekainaren 14an, ehundaka udalen osaketa egunean erreferentzia gisa hartu zena. Herritarrek hautes ontzietan emaniko iritzia bizkarra emanaz, Madrilgo faxistek baliogabekotzat jotako milaka herritarren borondatea baztertu zuena. Hautes ontzietatik desagertzerik lortu ez zuten errealitatea, Udaletatik desagertarazi nahi izan zuten; milaka herritar, hautatzeko edo hautatua izateko eskubiderik gabe utziaz eta eskubide politikoak ukatuz, bigarren mailako hiritar izatera kondenatuaz.*

*Gaur da eguna, herritarren borondatea desitxuratu eta demokraziari iruzur eginaz, duela urtebete hautatutako udal horiek, herriaren hitza eta borondatearekin zorretan daudena, Hori guztia kontutan izanik, honako puntu hauek aurkezten dizkiogu Osoko Udal Batzarrari bertan eztabaidatuak eta onartuak izan daitezen:*

*1.- Udal honek, tristuraz gogoratu eta ozenki salatzen du, duela urtebete Madrilak gure herriaren eta herritarren eskubide politikoak urratzeko egindako saiakera. Zoritxarrez, ez lehena eta azkenekoa ere izan ez dena.*

*2.- Udal honek, herritar oro eskubide zibil era politiko guztien subjektu dela aldarrikatzen du: Era berean, Euskal Herritar orori dagokigu gure herriaren etorkizuna erabakitzea, eta hori lortzeko eta benetako demokrazia bat lortzeko alderdi politiko, sindikatu, gizarte eragile eta instituzio guztiei elkarrizketa eta konponketarako konpromisoa eskatzen die. Udal honek, herritarren hitzaren eta borondatearen gainetik dagoen inongo legalitaterik ez du onartzen.*

*3.- Udal honek, HERRIBIDE herri plataforma, beste edozein alderdi politiko bezala, eragile eta mintzakide politiko gisa onartzen du, eta iazko maiatzaren 25eko udal hauteskundeetan plataforma honek izan zituen emaitzak errespetatu eta onartzeko konpromezua hartzen du. Hori horrela izan dadin, udal honek 5/1985 LOREGaren 182.artikuluan jasotzen den formula aplikatuko du, herritarrek aukeraturiko zinegotziek eskubide osoz kargua bereganatu dezaten.*

Alkate jaunak Herribideko ordezkari bati eman dio hitza eta honek aditzera eman du urtebete igaro eta gero herritar batzuen eskubide zibilak eta politikoak urratuta jarraitzen dutela, eta bere ustez Udal hau da egoera hori onartzen duenetako bat. Esan du gainera beti aldarrikatu izan dela borondatea, baina urtebete igaro ondoren, borondate hori ez dela

El sr.Alcalde da la palabra a un representante de Herribide quien manifiesta que pasado un año los derechos civiles y políticos de algunos ciudadanos siguen quebrantados , siendo, a su juicio, este Ayuntamiento uno de los que permite tal situación. Sigue diciendo que siempre se ha proclamado la voluntad pero que transcurrido un año ésta no es



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

nahikoa, eta bere ustez zerbait gehiago egin behar da.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Zabaleta andreak, PSE-EE taldearen izenean, aditzera eman du bere taldea aspalditik ari dela esaten gure gizartean bi egoera berezi daudela: bata, alderdien legearen ondoriozkoa, eta horren eraginez ezker abertzaleak ezin du hauteskundeetara aurkeztu; eta bestea, mehatxupean dauden kargu publikoek bizi dutena, eta ondorioz ezin dute normal egin bizitza politikoa, ezta pribatua ere. Esan du gainera, gainditu beharreko bi egoera direla, eta berak ez duela gustuko ez bata, ez bestea; bere ustez, egoera hori gainditu ahal izateko gauza asko aldatu behar da alde guztietatik. Aditzera eman du bere iritziz aurrera egin daitekeela proiektu bateratu honetan, elkarrizketaren bidez eta bide politikoa eta baketsua erabiliz, eta alderdi bakoitzak duen egiaren zatia aitortuz. Aipatu du gainera talde sozialista ere "apartheid" egoera bizitzen ari dela, baina horrekin ez dutela udal bizitzan oztoporik jarri nahi izan, eta une honetan Urretxu eta Zumarragako Giza Eskubideen Batzordean ari direla lanean; nahiko luke gainera jarrera eta planteamendu bera izatea beste udalerrri batzuetan ere.

Alkate jaunak, EA-PNV taldearen izenean, aditzera eman du bat datorrela Zabaleta andreak esandakoarekin, eta gogora ekarri du bere hitzen atzean dauden alderdi biek behin eta berriro salatu dituztela egoera biak; bere ustez oso garrantzitsua da denek izatea eskubide zibilak erabiltzeko aukera eta horretan ahalegintzea. Alde horretatik, Alkatetza honek eta udal aginte taldeak, PSE-EE

suficiente, creyendo que se tiene que hacer algo más.

Iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Zabaleta, en nombre de PSE-EE, expone que desde hace tiempo su grupo viene diciendo que en nuestra sociedad hay dos situaciones de excepcionalidad democrática: una, que deriva de la ley de partidos que hace que la izquierda abertzale no pueda presentarse a las elecciones; y otra, la que viven los cargos públicos amenazados que no pueden hacer con normalidad ni la vida política ni la privada. Sigue diciendo que son dos situaciones que hay que superar y levantar, no gustándole ninguna de las dos, y entiende que para poder levantar esta situación tiene que cambiar muchas cosas por todas las partes. Manifiesta que entiende que se podría avanzar en este proyecto común con el diálogo y por las vías políticas y pacíficas, reconociendo la parte de verdad que todos y cada uno tiene. Añade que el grupo socialista también está viviendo un apartheid, pero que no han querido que éste interfiera en la vida municipal, encontrándose en este momento trabajando en la Comisión de Derechos Humanos de Urretxu y de Zumarraga, que ojalá existiera con el mismo talante y planteamiento en otros municipios.

El Sr. Alcalde, en nombre de EA-PNV, dice que secunda lo expresado por la Sra. Zabaleta, recordando que los partidos en nombre de quienes interviene han denunciado reiteradamente las dos situaciones, entendiendo que es de suma importancia intentar que todos tengan pleno ejercicio de sus derechos civiles. Así desde esta Alcaldía y el equipo de



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

taldea lagun, saiatu dira Herribideko ordezkariari udaletxean tokia egiten, zinegotziei ematen zaien tratamendu bera emanaz, eta bere ustez lortu egin dute gainera, nahiz eta alderdi batzuetako goi-agintariek partiduen legea beharrezkoa dela esaten jarraitzen duten, eta lege horri eutsi egin behar zaiola defendatzen duten. Esan du gainera, bere iritziz Herribidek izan ditzakeen adierazpen bide guztiak onak direla, eta bere ustez egoera hau erabat normalizatu arte jarraitu behar da, ez bakarrik maila indibidualen, baizik eta udal guztietan.

Azkenik, estatu espainiarrean agintzen duen alderdia izanik, PSE-EE alderdiari eskatu dio egin ditzala ahalegin guztiak partiduen legeak sortarazi duen egoera aldatzeko, eta Herribideri berriz esaten dio gatazka hau konpontzeko aurrerapauso haundia izango litzatekeela biolentziaren aurka argi eta garbi agertzea.

Herribideko ordezkariak eskatu du hitza, eta honek dioenez bat dator Zabaleta andreak konponbideari buruz esan duenarekin; bestalde, alkate jaunari esan dio ezin daitekeela erantzukizuna banatu besteen artean berak egin duen bezala, EAK eta EAJ-PNVk euren esku dagoen guztia egin dutela esanaz, izan ere, bere ustez, ez baitute hori egin.

Alkate jaunak azaldu duenez bere asmoa ez da izan erantzukizunak besteen artean banatzea, baizik eta gogora ekarri nahi izan du bakoitzak zer zeregin duen, ordezkatzeko duenaren arabera.

gobierno y secundados por PSE-EE se ha tratado de dar cabida en este Ayuntamiento a los representantes de Herribide, con el mismo tratamiento que a los concejales, y a su juicio cree haberse conseguido, sin perjuicio de que en la cúpula de algunos partidos se mantiene que la ley de partidos es necesaria y abogan por el mantenimiento de la misma. Añade que a su juicio todos los cauces de expresión que puedan tener Herribide los entiende buenos y entiende que se tiene que seguir intentando la normalización absoluta de la situación pero no a nivel individual sino a nivel de todos los ayuntamientos.

Por último pide al PSE-EE, en su calidad de partido que gobierna en el estado español, que haga los máximos esfuerzos para tratar de cambiar la situación que la ley de partidos ha originado, y a Herribide le dice que un avance importante en la solución de este conflicto sería su posicionamiento claro en contra de la violencia.

Pide la palabra el representante de Herribide quien dice estar de acuerdo con lo expresado por la Sra. Zabaleta en cuanto a cuál es el camino para la solución, y al Sr. Alcalde le dice que lo que no se puede hacer es repartir responsabilidad a los demás tal y como ha hecho en su intervención diciendo que EA y PNV han hecho todo lo que está a su alcance, dado que a su juicio estos no lo han hecho así.

El Sr. Alcalde, por alusiones, expone que su intención no ha sido repartir responsabilidades entre los demás, sino recordar la que cada uno tiene en función de lo que representa.



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Eztabaida amaiturik, eta gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

Herribidek aurkeztutako “Apartheid politikoa, urtebete berandago” delako mozioa baztertea.

### **6.- PSE-EEK aurkeztutako mozioa.**

PSE-EE taldeak aurkeztutako moizoa irakurri da, hitzez hitz ondoren idatzita dagoena:

Finalizado el debate, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

**Unico.-** Desestimar la moción “ Apartheid politikoa, urtebete berandago” presentada por Herribide.

### **6.- Moción presentada por PSE-ÉE.-**

Se da lectura a la moción presentada por el PSE-EE, cuyo texto íntegro se transcribe a continuación :

#### *MOCION EN RELACION AL NUEVO PROYECTO DE VIAL*

*Recientemente en documentación enviada por uno de los partidos que sustentan el Gobierno municipal (Eusko Alkartasuna) a los ciudadanos de Urretxu, se ha dado profusa información sobre le proyecto denominado Viviendas y Vial Urbano, dando información del mismo, desde una publicación de partido y no municipal.*

*Nosotros hemos venido reivindicando desde el inicio de la legislatura, la necesidad de hacer coparticipes a los ciudadanos y ciudadanas de Urretxu, de los grandes proyectos municipales para que los mismos sean escuchados, antes de que las decisiones políticas y administrativas hagan irrelevante su opinión.*

*Por eso creemos, que una vez abierta la comunicación a los ciudadanos, por el gobierno municipal desde la vía de partido y no institucional, es necesario abordar ésta, con el fin de recibir aportaciones, opiniones. Apoyos o críticas.*

*Por todo ello, el Partido Socialista de Urretxu, quiere elevar al Pleno municipal el siguiente acuerdo:*

*Mostrar públicamente el avance de proyecto en relación al futuro Vial y a las futuras viviendas a construir en Urretxu, con el fin de abrir el proyecto a la participación social de los ciudadanos de Urretxu, así como arbitrar los mecanismos necesarios para llevarla a cabo por los métodos que el Gobierno municipal estime oportunos.*

Zinegotzien txanda iritsita, Zabaleta andreak adierazi du mozio honetan ekarri nahi den ideia ez dela berria; legealdiaren hasieratik eta baita Aurrekontu Orokorra onartzerakoan ere, talde sozialistak behin eta berriro azaldu du herritarren parte hartzeak duen garrantzia, eta beti iruditu izan zaie proiektu haundi bat dagoenean herritarren iritzia jaso behar dela. Dena dela, esan du, nahiko luketenaren kontrako emaitzarekin egin dutela topo, izan ere informazio hori alderdi politiko baten dokumentazioan aurkitu dute, baina beraien ustez Udaletik jakinarazi

Iniciado el turno de intervenciones , la Sra. Zabaleta quien dice que la idea que se traslada con la moción presentada no es nueva, que el grupo socialista desde el inicio de la legislatura y también en la aprobación del Presupuesto General ha insistido en la importancia de la participación de los ciudadanos y siempre les ha parecido que siempre que se trate un proyecto de envergadura hay que recabar la opinión de los ciudadanos. Sigue diciendo que no obstante se han encontrado con el resultado contrario a lo que pretenden, ya que encuentran



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

behar zaie herritarrei proiektua. Hori guztia horrela, agintean dagoen taldeari eskatzen dio arautu dezala moduren bat herritarren parte hartzea bermatu ahal izateko.

Alkate jaunak aditzera eman du herriko bideari eta etxebizitzei buruzko informazioa ez dela alderdi baten argitalpenean bakarrik azaldu, baizik eta EA-PNV koalizioak hauteskunde kanpaina egin zuenean, orduan ere azaldu zen behar hori. Esan du baita ere ez dela egia herritarrei ez zaienik entzuten, eta horren froga Hirigintza Batzordearen bileretara etortzen diren bizilagunak dira. PSE-EE taldeak bere mozioan aipatzen duen proiektua une honetan ez dela udal-proiektua dio, batzuen ideia baizik, eta ideia hori guztiona izatea nahi dute. Hori horrela, eta ideia Arau Subsidiarioak berrikusteko agirian jasota dagoenean, jakina den bezala gai horretan espezializatutako talde bati arduratuko zaion lana, eta hortaz, ideia Udal osoa osatzen duten guztiena denean, berak horixe nahi baitu, orduan izango da garaia Udalaren izenean Urretxuko herritarrei argitalpen bat banatzeko, hori guztia Arau Subsidiarioak berrikusteko prozesuan legez ezarrita dauden jendaurreko informazio epeak eta denboraldiak ahaztu gabe.

Azkenik, aipatu du ez dutela ukatzen informazioa eman beharra, egiteko modua baizik; horregatik, aurkako botoa emango diote aurkeztutako mozio honi.

Zabaleta andreak hitza hartu eta herritarren partaidetzaren zabalkundea egiteko indar bera jartzea eskatu du; esan du gainera ez dutela inoiz

esa información en una documentación de un partido político, cuando entienden que es desde el Ayuntamiento desde donde se tiene que hacer público el proyecto. Por ello solicita al equipo de gobierno que arbitre el modo que garantice la participación ciudadana.

El Sr.Alcalde manifiesta que la información sobre el vial urbano y las viviendas no solo ha salido en una publicación de un partido, sino que en la campaña electoral de la coalición EA-PNV ya se hacía eco de esa misma necesidad. Niega que no se escuche a los vecinos, porque prueba de lo contrario son las reuniones y asistencia puntual de vecinos del municipio a las Comisiones de Urbanismo. Añade que el proyecto a que alude el PSE-EE en su moción en este momento no es un proyecto municipal, siendo la idea de unos, y pretendiéndose que esa idea sea la de todos. Así cuando la idea se encuentre recogida en el documento de revisión de NN.SS., que como saben se encargará a un equipo especializado en la materia, y sea la idea de todos los que conforman este Ayuntamiento, como desearía, será el momento de editar en nombre de todo el Ayuntamiento un folleto explicativo a todos los ciudadanos de Urretxu, todo ello sin perjuicio de que no hay que olvidar además los periodos de información pública establecidos legalmente en toda revisión de NN.SS. Por último señala que no niegan el deber de información sino las formas, cuestión por la que votarán en contra de la moción presentada.

La Sra. Zabaleta pide la palabra pidiendo que se ponga el mismo énfasis en dar cauce a la participación



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

pentsatu alegazio garaian hautsi egingo denik; eskatzen dutena da herritarren parte hartzea zabaltzea, eta bere ustez aginte taldeak mozioaren aurkako botoa eman behar baldin badu proiektua jendaurrean azaltzearen aurka eta gizartearen parte hartzea zabaltzearen aurka egingo dute, azken finean horixe baitago jasota mozio honetan.

Alkate jaunak Zabaleta andreari erantzun dio utz diezaiola aginte taldeari bere botoaren interpretazioa egiten, eta esan du gainera bere iritziz mozioan erabilitako modua ez dela udal kudeaketa egiteko modua.

Gogora ekarri dio berak esan diola, bai publikoki bai pribatuan, proiektua zehaztuta dagoenean informazioa zabalduko dela, eta gogorazi dio hori egin dela bide berriak eragina izan dezakeen guneko bizilagunekin, hain zuzen ere Hirigintza Batzordean egindako bilera batean, eta baita Arau Subsidiarioei buruzko irizpideak eta helburuak jendaurrean azaldu ziren epealdian alegazioak aurkeztu zituzten beste bizilagun batzuekin ere. Aditzera eman du baita ere bidearen eta etxebizitzaren ideia hori agertu dela Kaixo udal aldizkarian ere, eta proiektu bihurtzen denean segituan jarriko duela jendaurrean, hain zuzen ere jendearen iritzia eta egon litezkeen ekarpenak ezagutu eta jaso ahal izateko. Azken batean, aditzera eman du mozio honi ezetza ematea ez dela parte hartzearen aurkako botoa, PSE-EE alderdiak erabili duen moduaren aurkakoa baizik.

Eztabaida amaitu ondoren, eta gaia botoetara eraman ostean, aurkako botoa eman dute Alkate jaunak eta

ciudadana, y dice que no piensan en ningun momento que se vaya a conculcar durante el proceso el tramite de alegaciones, lo que piden es que se abra la participación de los ciudadanos, y entiende que si el equipo de gobierno va a votar en contra de la moción es que va a votar en contra de mostrar públicamente el proyecto y de abrirlo a la participación social, que es lo que en definitiva dice la moción.

El sr.Alcalde responde diciendo a la Sra. Zabaleta que deje al equipo de gobierno interpretar el sentido de su voto, y añade que la forma planteada en la moción no es a su juicio, la forma de llevar la gestión municipal. Recuerda que desde su persona, tanto en público como en privado, le ha dicho que cuando el proyecto esté definido se abrirá a información, recordando también que esto ya se ha hecho con los vecinos de una zona afectada por el posible nuevo vial urbano en una reunión mantenida en el seno de la Comisión de Urbanismo, como con otras serie de vecinos que en su día presentaron alegaciones en el periodo de información pública de los criterios y objetivos de las NN.SS. Añade que esta idea de vial y viviendas también ha sido hecha pública en la revista municipal Kaixo, y cuando la misma sea un proyecto, será el primero en someterla al público para conocer su opinión y posibles aportaciones. En definitiva manifiesta que el voto en contra a esta moción no es un no a la participación sino a las formas utilizadas por el PSE-EE.

Finalizado el debate y sometido el asunto a votación, con los votos en contra del Sr. Alcalde, y de los



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Zufiaurre, Otermin, Tellez, Aztiria, Agirre, Errazu eta Perez (8 boto) zinegotziek, eta baiezkoa Zabaleta eta Molina ( 2 boto) zinegotziek; hortaz, honako hau erabaki da:

Bide berriaren proiektuari buruz PSE-EE alderdiak aurkeztutako mozioa baztertzea.

### **7.- PSE-EEK aurkeztutako mozioa.**

PSE-EE alderdiak aurkeztutako mozioa irakurri da, hitzez hitz ondorengo hau:

concejales Sres. Zufiaurre, Otermin, Téllez, Aztiria, Agirre, Errazu y Pérez ( 8 votos), y a favor de los Sres. Zabaleta y Molina (2 votos), se acuerda:

**Unico.-** Desestimar la moción “ en relación al nuevo proyecto de vial” presentada por el PSE-EE.

### **7.- Moción presentada por PSE-EE.-**

Se da lectura a la moción presentada por PSE-EE, cuyo texto íntegro se transcribe a continuación :

#### *MOCION EN RELACION A LA VALORACION DE PUESTOS DE TRABAJO EN EL AYUNTAMIENTO DE URRETXU*

*Desde el inicio de la legislatura ha estado en la agenda de los asuntos municipales, la valoración de puestos de trabajo de los trabajadores del ayuntamiento de Urretxu. Un asunto, del que siempre hemos opinado que trasciende la coyuntura actual y la propia situación de gobierno y oposición, por cuanto atañe a la propia estabilidad del ayuntamiento y a la estructura de la plantilla de sus trabajadores.*

*Desde el inicio han ido surgiendo diversos problemas, que han traído aparejado, el estancamiento de esta situación, que no queremos vaya a más. Por tanto, la intención de esta moción no es utilizar este asunto políticamente y entrar a analizar las causas o razones que se encuentran en la parálisis de esta situación, formando parte del litigio o tomando parte por alguna de las partes encontradas, sino es instar al gobierno municipal a que arbitre los instrumentos necesarios que propicien el diálogo o la posición justa y legal que permita superar el actual estancamiento.*

*Por todo ello y dada la responsabilidad que copete al gobierno municipal, el grupo socialista del Ayuntamiento de Urretxu, solicita al Gobierno Municipal, lleve a cabo las acciones pertinentes para poner en marcha de acuerdo con la normativa vigente la Comisión de Valoración de los Puestos de trabajo en el ayuntamiento de Urretxu.*

Zabaleta andreaman eman zaio hitza, eta aditzera eman du berriz ere gai hau aipatu behar duela, egoera geldidagoelako eta udal aginte taldeari leporatu behar dio egoera hau; bere ustez, esan du, arazoa desblokeatu eta prozesuarekin aurrera egiteko gai ez bada, bitartekoren batengana jo beharko du. Aginte taldeak bere eginkizuna betetzea eskatzen dute, legez edo juridikoki egokien iruditzen zaien modura.

Otorgada la palabra a la Sra. ZABAleta, dice que otra vez tiene que insistir en este asunto porque la situación sigue colapsada teniendo que achacar esta situación al gobierno municipal, entendiendo que si no es capaz de desbloquear la misma y seguir adelante con el proceso deberá recurrir a un mediador . Piden que el gobierno cumpla su papel de la forma legal o jurídica que estime oportuna.





## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Alkate jaunak azaldu duenez erantzukizuna agintean dagoenarena da bai, eta azken finean, alkatearena. Bozeramaileen Batzordean zalantzan jarri zuen gai hau berriro osoko bilkurara ekartzea, bere ustez, langileekin zerikusia zuen beste gai batekin batera tratatu zelako, eta etxeko gaitzat jotzen duelako, nahiz eta batzuk kontrako interesa izan, eta ikusten denez talde sozialista ere horretan dago. Horregatik guztiagatik, aurkeztutako mozioaren aurkako botoa emango dute.

Alkateak hori adierazita, gaiaren nondik norakoa ekarri du gogora; esan duenez, Udalak Oteic enpresari eman zion balorazioa egiteko ardura, eta honek batzorde bat osatzeko beharra ezarri zuen, Udalaren eta langileen ordezkariak osatutako batzordea; hori osatu eta lanean jarrita, langileen alderdi bat mahaitik jaiki zen, bere ustez etxe barruko gai bat tarteko zela. Esan du gainera jarrerak batzearren, eta alderdi sozialistak hala eskatuta, bilera bat egin zela langileen alderdi batekin, eta EA eta PNV taldeek beste bilera bat egin zutela langileen beste alderdiarekin; PSE-EE taldeak ez zuen parte hartu azken bilera horretan, euren ustez langile horiek euren buruaren ordezkari direlako.

Egoera horren aurrean, bere ustez desblokeatu ezinezkoa, Oteic enpresari eman zaio egoeraren berri, eta honek erantzun du irailan beste formula bat ekarriko duela, prozesuarekin jarraitzeko.

Zabaleta andreak hitza eskatu eta aditzera eman du ez dela etxe barruko

El Sr. Alcalde expone que efectivamente la responsabilidad es de quién gobierna y en última instancia del Alcalde. Sigue diciendo que en Junta de Portavoces ya cuestionó la necesidad de traer nuevamente a Pleno este asunto, por entender que, además de que se había tratado a colación con otro asunto también de personal, lo entendía como un asunto doméstico, aunque ha habido gente que tiene interés en lo contrario, entre los que al parecer también se encuentra el grupo socialista. Por ello votarán en contra de la moción presentada.

Tras esta manifestación el Sr. Alcalde recuerda el devenir del asunto, diciendo que el Ayuntamiento encargó la realización de la valoración a Oteic, quién determinó la necesidad de constituir una comisión con representación del ayuntamiento y de los trabajadores, comisión que se forma y empieza a trabajar, hasta que una parte de los trabajadores que forman la misma se levanta por un asunto, a su entender, doméstico. Añade que en el intento de conciliar posturas y a petición del partido socialista se hizo una reunión con una parte de los trabajadores, manteniéndose también por parte de EA y PNV otra reunión con la otra parte, a la que el PSE-EE no acudió por entender que estos eran trabajadores que se representan a sí mismos-

Vista la situación, a su juicio imbloqueable, se ha trasladado a Oteic la situación actual, quien ha dicho que en septiembre trasladará una fórmula para seguir con el proceso.

La Sra. Zabaleta pide la palabra y dice



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

gaia, eta ez dutela gertaeren kontakizuna nahi, buruz baitakite, baizik eta arazoari irtenbidea emateko gai izatea eskatzen diote alkate jaunari.

Alkate jaunak Zabaleta andreari erantzunez esan du berak ulertu duenez ezgai deitu diola; horren aurrean esan behar du Alkate honek bere "eskumenaz" baliatuz alderdi bie entzun diela, PSE-EEK egin ez duena, eta esan du gainera gai izatea ez dela eskatzen zaion guztiari baiezkoa ematea. Aditzera eman du baita ere, prozesuak atzerapenak izan dituela, horietako bat hain zuzen ere PSE-EE taldeak, oso une egokian, elkarrizketa eskatu zuelako, eta alderdi bati bakarrik entzun zion eta besteari ez, ahaztu gabe bigarren alderdi horretan udal langileen %30 daudela, PSE-EE taldeak Udal honetan duen ordezkartza baino gehiago.

PSE-EEren eta udal langileen ordezkartza artan konparaziorik ez egitea eskatu dio Zabaleta andreak, bere ustez ez baitira konparagarriak, eta gogora ekarri dio PSOEk gehiengoa duela Europako hauteskundeetan.

Eztabaida amaituta, eta gaia botoetara eramanda, aurkako botoa eman dute alkate jaunak eta Zufiaurre, Otermin, Tellez, Aztiria, Agirre, Errazu eta Perez (8 boto) zinegotziek, eta Zabaleta eta Molina zinegotziek (2 boto) baiezko botoa; hortaz, hauxe erabaki da:

"Urretxuko Udaleko lanpostuen balorazioari" buruz PSE-EE taldeak aurkeztutako mozioa baztertzea.

que no es un asunto doméstico, y que no quieren un relato de los acontecimientos, que por cierto conocen de memoria, sino que exigen al Sr.Alcalde que sea competente y desbloquee el asunto.

El Sr.Alcalde en respuesta la intervención de la Sra. Zabaleta manifiesta que entiende le está llamando incompetente, a lo que tiene que decir que este Alcalde, en el ejercicio de su "competencia" ha escuchado a las dos partes, cosa que el PSE-EE no ha hecho, añadiendo que ser competente no es acceder a todo lo que se solicita. Sigue diciendo que el proceso ha sufrido retrasos, uno de ellos precisamente porque el PSE-EE, muy oportunamente, solicitó diálogo, oyendo solo a un parte y no a la otra que no hay que olvidar es un 30% de los trabajadores municipales, más de la representación que el PSE-EE tiene en este ayuntamiento.

La Sra. Zabaleta le solicita que no haga comparaciones entre la representación del PSE-EE y los trabajadores, porque entiende no son comparables, recordando que el PSOE es por cierto el partido mayoritario en los comicios europeos.

Finalizado el debate, y sometido el asunto a votación, con los votos en contra del Sr.Alcalde y de los concejales sres., Zufiaurre, Otermin, Tellez, Aztiria, Agirre, Errazu y Pérez (8 votos), y a favor de los concejales sres., Zabaleta y Molina (2 votos), se acuerda:

**Unico.-** Desestimar la "moción en relación a la valoración de puestos de trabajo en el Ayuntamiento de Urretxu"



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

### **8.- PSE-EEK egindako galderak.-**

Alkate jaunak Zabaleta andreari eman dio hitza, eta honek ondorengo galdera hauek irakurri ditu:

- 1.- Zein egunetan dago aurreikusita Madaiareneko zubia egokitzeko obrei hasiera ematea?*
- 2.- Noiz eta nola daude aurreikusita Iparragirre kaleko asfaltatze lanak?*
- 3.- Nola dago gaur egun Ipeñarrieta eta geltokietako rotodaren proiektua?*

Alkate jaunak hurrenez hurren erantzuna eman die egindako galderari:

- Hirigintza Batzordean hitz egindakoaren arabera, Urola ibaiaren gaineko zubiaren zutabeak, Labeaga 35 zkiaren parean daudenak, konpontzeko lanak abuztuan egingo dira. Era berean, Zumarragako Udalarekin izan diren gorabeherak direla medio, ulertzen ez diren gorabeherak, baina bateraezinak, Udal honek bere udalerrian dagoena bakarrik egingo du.
- Iparragirre kaleko lurzorua, hormigoi inprimatuaren bidez egingo dena, abuztuan egin nahi da, eta asteazkenean hasiko dira oraingo zorua altxatzen.
- Geltokietako rotodari dagokionez, jakitera eman du aginte taldearen planteamendua

presentada por el PSE-EE.

### **8.- Preguntas formuladas por PSE-EE.-**

El Sr.Alcalde cede la palabra a la Sra. Zabaleta, quien procede a la lectura de las preguntas presentadas:

- 1.- ¿ En qué fecha se tiene previstas comenzar las obras de acondicionamiento y mejora del Puente de Madaia?*
- 2.- ¿ Cuándo y cómo se tiene previstas acometer las obras de asfaltado de la calle Iparragirre?*
- 3.- Como se encuentra actualmente el proyecto de la rotonda de Ipiñarrieta y estaciones*

El sr.Alcalde pasa a responde las preguntas en el orden en que han sido formuladas:

- Tal y como se trató en Comisión de Urbanismo, la obra de reparación de las pilonas del puente sobre el río Urola, a la altura de Labeaga 35, se acometerá en el mes de agosto. Asimismo anuncia que por diferencias con el Ayuntamiento de Zumarraga, que no se entienden , pero irreconciliables, se procederá por este Ayuntamiento a efectuar la reparación estrictamente en su término municipal.
- La pavimentación de la c/Iparragirre mediante homigón impreso, se quiere realizar en agosto, y ya el próximo miércoles se procederá al levantamiento del actual pavimento.
- Respecto a la rotonda de estaciones, señala que el planteamiento del equipo de



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

lehenik eta behin izan dela proiektuak ukitzen dituen lurren titularitatea ezagutzea; ondorioz ikusi da Udal hau une honetan dirudiena baino azalera haundiagoaren jabe dela, baina une honetan gutxi gorabehera 200 m<sup>2</sup>-ko aldea dagoela Udalaren eta Renferen irizpideen artean. Esan du gainera arazo hori erabat konpondutakoan proiektuari helduko zaiola, hasiera batean udal titularitzapeko lurrari mugatuta. Bestalde esan du Renfeko "Cargas" sailarekin akordioa lortzea falta dela, eta irailerako proiektua guztiz zehaztuta izatea espero da.

Eta beste gairik izan gabe, Alkate-Udalburu jaunak amaiera eman dio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den eguneko bederatzia hamar gutxi direnean, eta nik guzti horren fede ematen dut.

### AKTAREN ERANSKINA

Herribideko ordezkari batek eskatu du hitza, eta aditzera eman du bide politikotik saiatu direla aurkeztutako mozioaren bitartez, baina ezezko borobila jaso dutela; hortaz berriz ere dimisioa eskatu behar dio Aztiria jaunari.

gobierno ha sido , en primer lugar, conocer la titularidad de los terrenos afectados por el proyecto, tras lo cual ha resultado que este ayuntamiento es propietario de más superficie de la que en este momento puede parecer, existiendo en este momento una diferencia de aproximadamente 200 m<sup>2</sup> entre el criterio municipal y el de Renfe. Sigue diciendo que una vez aclarado totalmente este asunto se acometerá el proyecto, pero en principio ciñéndolo al terreno de titularidad municipal. Por otra parte señala que falta llegar a un acuerdo con Cargas de Renfe, y se espera que para septiembre dispongamos del proyecto con total concrección.

Y no habiendo más asuntos que tratar el Sr.Alcalde-Presidente da por finalizada la presente sesión, siendo las veinte horas cincuenta minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe.

### ANEXO AL ACTA

Pide la palabra un representante de Herribide , quien manifiesta que han intentado la vía política mediante la moción presentada, habiendo recibido una rotunda negativa a la misma, por lo que tiene que volver a solicitar al Sr. Aztiria su dimisión.